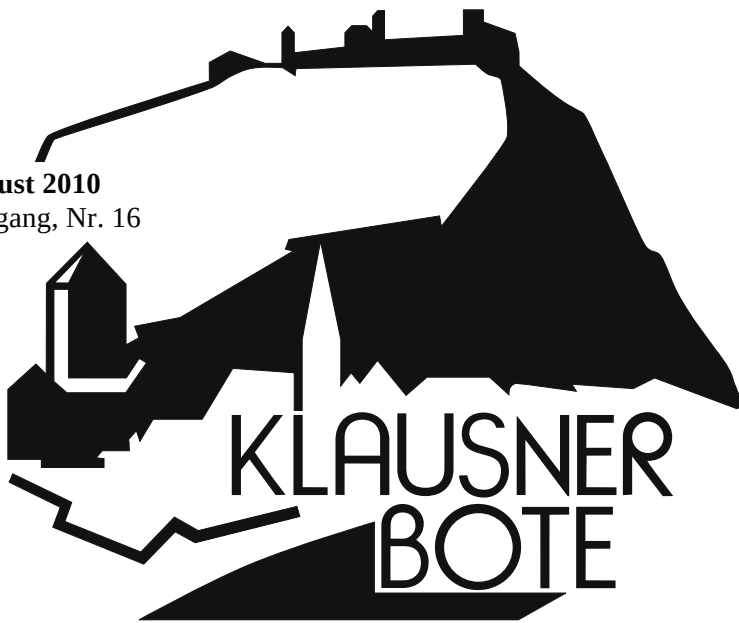




07. August 2010
26. Jahrgang, Nr. 16



Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

- Sa./sab., 07.08. Sommerkino "Drachenläufer", Kapuzinergarten, 21 Uhr
14.08. Cinema d'estate "Pranzo di Ferragosto", Giardino Cappuccini, ore 21
- Do./gio., 12.08. Bauernmarkt in Klausen, Tinneplatz, 8-13 Uhr
19.08. Mercato del Contadino a Chiusa, Piazza Tinne, ore 8-13
- Do./gio., 12.08. Langer Donnerstag „Lederhosen- und Volkstanzabend“
giovedì lungo „Serata folcloristica“
- Fr./ven., 13.08. Gemeinschaftskonzert der Kapellen Klausen, Latzfons, Gufidaun
um 20.00 Uhr im Kapuzinergarten – *Concerto collettivo delle
bande musicali Chiusa, Latzfons, Gudon alle ore 20.00 nel
parco dei Cappuccini*
- Do./gio. 19.08. Langer Donnerstag "Sommernachtstanz"
Giovedì lungo "ballo estivo"
- Fr./ven., 20.08. Sommerkonzert der Bürgerkapelle Klausen um 20.45 im Kapu-
zinergarten/*concerto estivo della banda musicale di Chiusa alle
ore 20.45 nel Parco dei Cappuccini*

direct b@nking

Mit unserem bequemen Online-Dienst wickeln Sie Ihre Bankgeschäfte

unabhängig von Öffnungszeiten ab und **sparen** gleichzeitig **Spesen!**

Besuchen Sie uns, wir informieren Sie gerne.

Willkommen im Leben.



Volksbank

VON UNSEREN VEREINEN – DALLE NOSTRE ASSOCIAZIONI

AVS SEKTION KLAUSEN

Überschreitung

Vom Stausee Pian Palu > Passo Contrabbandieri > Bozzihütte > zum Passo Tonale

Am Sonntag, 29.08.2010 bieten wir wieder 2 Wandermöglichkeiten an. Gemeinsames Ziel ist der Passo Tonale **(1.883 m)**. Wir fahren mit dem Bus ins Val di Sole zum Stausee Pian Palu **(1.800 m)**. Von dort wandern wir zur Forcella di Montozzo **(2.613 m)** und weiter zur Bozzihütte **(2.478 m)**, wo wir auch einkehren und uns stärken. Neben der Hütte ist ein kleiner See. Nach dem Essen wandern wir weiter zum Passo dei Contrabbandieri **(2.681 m)**. Dort sehen wir auch Überreste aus dem 1. Weltkrieg. Weiter gehen wir zur Malga Valbiolo und weiter zum Passo Tonale. Dort holt uns der Bus dann wieder ab. **Die Gehzeit beträgt ca. 6 Stunden.** Die kurze Wanderung führt vom Passo Tonale **(1.883 m)** zum Forte Mero **(1.841 m)** und weiter zum Forte Zaccarana **(2.080 m)**. Von dort zur Malga Ospizio und zurück zum Passo Tonale. Die kurze Rundwanderung kann man auch umgekehrt machen. **Die Gehzeit beträgt ca. 4 Stunden. Bei dieser Überschreitung haben wir einen herrlichen Blick zur Gletscherwelt Presanella und Adamello.**

Abfahrt	Vom Marktplatz in Klausen am Sonntag, den 29. August 2010 um 6.30 Uhr	
Gesamtgehzeit	kurze Wanderung ca. 4 St. - lange Wanderung ca. 6 St.	
Höhenunterschied	Lange Wanderung im Aufstieg ca. 1.000 m und ebenso im Abstieg ca.1.000 m, kurze Wanderung im Aufstieg 300 m	
Ausrüstung	Wanderstöcke, gutes Schuhwerk, Regenbekleidung, Essen aus dem Rucksack oder in der Schutzhütte	
Anmeldung und Einzahlung	Im Tourismusbüro Klausen bis Freitag, den 27. August 2010	
Tourenführer	Gruber Hubert Tel. 335/8305562	
Rückkehr:	gegen 20.00 Uhr in Klausen	
Fahrtspesen	Erwachsene pro Person	Euro 13,00
	Kinder	Euro 5,00
	Familien	Euro 30,00

Auf schönes Wetter und auf eine zahlreiche Teilnahme freut sich der AVS-Klausen

KVW KLAUSEN

KVW – Fahrt zum Kaseregg und auf die Villanderer-Alm

Am Donnerstag, den 12. August 2010 laden wir unsere KVW-Mitglieder herzlich ein zur Fahrt zum Kaseregg zur Käserei. Die Abfahrt ist um 09.00 Uhr am Schindergries und um 09.05 Uhr in Leitach. Bitte meldet euch im Papierladen Eichbichler.

Die Fahrt auf die Villanderer Alm zur Gasser Hütte ist eine Woche später am Donnerstag, den 19. August 2010. Die Abfahrt ist um 09.00 Uhr in Leitach und um 09.05 Uhr am Schindergries. Bitte meldet euch im Papierladen Eichbichler.

Wir freuen uns wenn ihr alle wieder dabei seit.

Der KVW Klausen

STADTMUSEUM – MUSEO CIVICO

Ausstellung/Mostra

I MACCHIAIOLI

Zeichnungen aus der Sammlung Carlo Pepi, Crespina *Disegni dalla collezione Carlo Pepi, Crespina*

Dauer der Ausstellung/*Durata della mostra*: 31.07. - 18.09.2010

Öffnungszeiten/*Orari d'apertura*: Di-Sa/ma-sa, ore 9.30–12, 15.30–18 Uhr

So und Mo geschlossen/*do e lu chiuso*

Das Stadtmuseum Klausen präsentiert eine Auswahl von 50 Werken, vorwiegend Zeichnungen, Pastelle und Aquarelle, die in der zweiten Hälfte des 19. Jh.s von den drei Hauptvertretern der „Macchiaioli“, nämlich **Fattori, Lega** und **Signorini**, geschaffen wurden, aber auch von anderen Vertretern dieser Kunstbewegung: **Abbati, Bechi, Borrani, Cabianca, Cecioni, De Nittis, De Tivoli, Sernesi** und **Zandomeneghi**.

*In mostra al Museo Civico di Chiusa, cinquanta opere, tra disegni, pastelli e acquerelli realizzati nella seconda metà dell'Ottocento dai tre maggiori esponenti del movimento dei "Macchiaioli" **Fattori, Lega e Signorini** ma anche da altri esponenti di questo movimento: **Abbati, Bechi, Borrani, Cabianca, Cecioni, De Nittis, De Tivoli, Sernesi e Zandomeneghi**.*

Der Zugang Langrain entlang der Mauer des Kapuzinergartens muss bis zum Ende des Umbaus des Kindergartens aus Sicherheitsgründen gesperrt werden. Als Alternative steht die Anbindung über den Parkplatz Schindergries/Ballspielplatz und jene über den Eisackgasse/Radweg zur Verfügung. Die Gemeindeverwaltung ersucht um Verständnis.

Per motivi di sicurezza l'accesso alla zona Langrain lungo il muro del giardino dei cappuccini rimane chiuso fino alla conclusione dei lavori di ristrutturazione all'asilo. È comunque possibile accedere alla zona attraverso il parcheggio Schindergries oppure attraverso la via d'isarco-pista ciclabile. L'amministrazione comunale spera nella comprensione dei cittadini.

6. Allgemeine Landwirtschaftszählung 2010

Das Landesinstitut für Statistik – ASTAT – und die Gemeinde Klausen suchen Erhebungsbeamte mit folgenden Voraussetzungen:

Oberschulabschluss oder Mittelschulabschluss; im 2. Fall werden Personen bevorzugt, welche bereits Erfahrungen in den Bereichen Landwirtschaft und Viehzucht oder mit statistischen Erhebungen haben.

Gute Computerkenntnisse (Word, Excel, Internet), gute Kenntnisse der deutschen und italienischen Sprache, Führerschein „B“.

Arbeitszeitraum: vom 25. Oktober 2010 bis 31. Jänner 2011;

Abgabefrist der Bewerbung: 23.08.2010.

Nähere Informationen erhalten Sie im Bauamt der Gemeinde Klausen (0472 858235).

6. Censimento Generale dell'Agricoltura 2010

L'Istituto provinciale di Statistica – ASTAT – e il Comune di Chiusa ricercano rilevatori con i seguenti requisiti:

Diploma di scuola media superiore o diploma di scuola media inferiore; in questo secondo caso costituisce titolo preferenziale la comprovata esperienza in materia agricola e zootecnica o in rilevazioni statistiche.

Buone conoscenze informatiche (Word, Excel, Internet), buona conoscenza della lingua italiana e tedesca, patente „B“.

Periodo di lavoro: dal 25 ottobre 2010 fino al 31 gennaio 2011;

Termine della presentazione della candidatura: 23.08.2010.

Ulteriori informazioni presso l'Ufficio tecnico del Comune di Chiusa (0472 858235).

Beckenbodenkurs

Vorbeugen ist besser als heilen! Das gilt auch für den Beckenboden.

Mit einfachen Übungen lernen sie ihren Beckenboden wahrnehmen, ihn gezielt zu trainieren und zu entspannen.

Sie erfahren einiges über den Aufbau des Beckenbodens und seine Funktion, sowie über Themen wie Beckenboden und rückengerechte Haltung, Organsenkungen und den Zusammenhang zwischen Atem und Beckenboden. Wir arbeiten in kleinen Gruppen bis max. 10 Frauen, so dass Ihre persönlichen Anliegen und Fragen berücksichtigt werden können.

Dieser Kurs ist für jede Frau jeden Alters geeignet.

Kursleitung: Hebamme

Kursdauer: 5 Einheiten zu je 1 Stunde

Kursort: Sprengel Klausen 2. Stock – Mehrzwecksaal

Kursbeginn: 14. September 2010

Anmeldung: Im Sprengelsekretariat Klausen Tel. 0472/846205 (vormittags)

UMWELT-LÄRM

Lärm, unterstreicht Landesrat Laimer, wird immer mehr zum Problem, auch aus diesem Grund ist verstärkte Information wichtig, genügen doch einfache Maßnahmen, um den Lärm zu reduzieren. "Nicht allen ist bewusst", hebt Laimer hervor, "dass erhöhte Geschwindigkeit bei Fahrzeugen neben mehr Lärm auch zu mehr Abgasen führt und gleichzeitig die Sicherheit reduziert."

Um die Fahrzeuglenker zu erreichen und zu einer Verhaltensänderung zu bewegen, hat sich das Umweltressort bei der neuen Lärmkampagne auf wenige wichtige Punkte beschränkt. Hauptanliegen der neuen Informationskampagne des Umweltressorts ist die Bewusstseinsbildung, dass die Lebensqualität der Anrainer durch das Fahrverhalten beeinflusst und durch geringfügige Verminderung der Geschwindigkeit verbessert werden kann. Es geht also auch um Rücksichtnahme.

Weitere Informationen auf der Homepage: www.provinz.bz.it/ruhebitte



WUSSTEN SIE, DASS...

... bei einer Reduzierung der Geschwindigkeit von 70 auf 50 km/h
der Lärm so stark abnimmt, als würden nur halb so viele Autos fahren?

LO SAPEVATE CHE...

... riducendo la velocità da 70 a 50 km/h
si riduce il rumore come se circolassero la metà delle auto?



VERSCHIEDENES

Der Jahrgang 1980 organisiert am 22.08.2010 eine Jahrgangsfeier zum 30. Lebensjahr und spendet den Gewinn für eine Organisation in Südtirol für einen guten Zweck. Um dieses Treffen südtirolweit zu organisieren bitten wir Sie um Ihre Hilfe. Wir wären Ihnen sehr dankbar wenn Sie unserer Inserat in Ihr Gemeindeblatt geben würden, wenn möglich bitte einmal so schnell wie möglich und ein zweites Mal eine Woche vor der Veranstaltung.

Jahrgang 1980

Jahrgansfeier zum 30. Lebensjahr südtirolweit,

Sonntag 22. August in der Diskothek Baila in St. Michael Eppan

Beginn um 12 Uhr

Anmeldung erforderlich

Gewinn für einen guten Zweck

Einschreibung jahrgang80@hotmail.de

auf Euer Kommen freuen sich die 80ger

AUS UNSEREN FRAKTIONEN

11.08.2010 ab 20.00 Uhr „Kochen wie in alten Zeiten“: Traudl kocht in der Rußküche des **Dorf museums Gufidaun** auf offenem Feuer Mus, mit anschließender Verkostung.

14.08.2010 ab 11.00 Uhr Beachvolley-Turnier 3 gegen 3 in **Latzfons** auf dem Festplatz. Anmeldung bis spätestens 12.08.2010 bei Caro unter 329-3673007

07.-08.08.2010 Kirchtag in Verdings, Dorfplatz Verdings/Pardell: Traditioneller Kirchtag/Feuerwehrfest

- Sie sind verantwortungsbewusst, selbstständig, zuverlässig und arbeiten gern abwechslungsreich dann bewerben Sie sich bei uns als Verwaltungsleiter/in. Voraussetzungen: Beherrschen beider Landessprachen und Erfahrung in der Buchhaltung. Es werden sehr gute leistungsgerechte Bedingungen und Entwicklungsmöglichkeiten geboten. Bäckerei – Konditorei Gebr. Überbacher OHG in Lajen, Tel. 335 7429727, strengste Diskretion wird zugesichert.*
- Rennrad, Bulls Alu-Rahmen RH 54, dkl.blau, kpl. Ultegra-Ausstattung, 3-fach Kranz vorn, wie neu, keine Gebrauchsspuren, € 450,- Tel. 345 841 6168*
- Suche für die Wintersaison 2 fleißige Putzfrauen für Samstag Vormittag Arbeitszeit 8.30-12.30 Uhr in Wolkenstein.Tel: 347 7105530*
- Neuer Thule Fahrradträger günstig zu verkaufen! 347/7687780*
- Gesucht wird eine Frau zur Mithilfe in einem Haushalt mit Kindern, für ca. 10 Stunden wöchentlich. Weitere Infos unter der Tel. 328-0587344*
- Kleine Familie sucht baldmöglichst eine Wohnung ab 90qm in Klausen zur Miete. Tel: 328 0158000 (Vormittags)
- Sinfotel Gen.m.b.H. sucht Mitarbeiterin für Telefonie in Teilzeit (75%) Voraussetzung Computerkenntnisse, sowie gute Kenntnisse in deutscher und italienischer Sprache. Melden Sie sich bitte bei Interesse zu den Bürozeiten unter Nr. 0472 543036 bei Frau Mitterrutzner Maria.*

* bezahlte Anzeige

info

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno



07.08.-08.08.10

Dr. Mussner Edmund, Tel. 0472 846150,
338 4909917

14.08.-15.08.10

Dr. Klaus Rabensteiner Tel. 0472 855536

Abwesendheiten – Assenze

Dr. Josef Mulser ist vom 28.07. bis 15.08. abwesend. *Dott. Josef Mulser è assente dal 28.07. al 15.08.* Vertretung/Sostituzione: Dr. Edmund Mussner, Tel. 0472-847150

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



07.08.-13.08

Apotheke Am Rosslauf, Brixen
Farmacia Rosslauf, Bressanone

14.08.-20.08

Apotheke Dr. S. Genaro, Feldthurns
Farmacia Dr. S. Gennaro, Velturmo

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **21.08.2010** Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 16.08.2010** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **21.08.2010**. Gli articoli sono da recapitare entro **lunedì, 16.08.2010** alle ore **12.00** in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Sandra Hofer, Jasmin Lagerder



Veranstaltung: Die Konditionen und Informationsblätter liegen zur Einsicht bei unseren Beratern und haben unsere
Folien auf bzw. sind unter www.volsbank.it/online.

sms b@nking,
die Bank in Ihrer Hand:

Saldo und Kontobewegungen abfragen,
Handy aufladen ... Eine SMS genügt!

Infos: bei Ihrer Volksbank
oder unter www.smsbanking.it

Willkommen im Leben.

www.volsbank.it



Volksbank